

14 juillet en fête 2011



*Am 14. Juli wird gefeiert!
Im Stadtpark von Rodez
Ab 17 Uhr
Eintritt frei*

**jardin public
du foirail**

à partir de 17 h

Gratuit

Rodez



VILLE de RODEZ

14 juillet en fête

à partir de 17 h Ouverture de Rodez Plage.
Du 14 juillet au 15 août, Rodez revêt ses habits de cité balnéaire.
Petits et grands, armez-vous de tongs et serviettes !

Ab 17 Uhr Eröffnung von "Rodez am Strand".
Vom 14. Juli bis zum 15. August zieht Rodez die Strandkleidung an.
Groß und Klein: denkt an euere Flip-Flops und Strandlaken!

à partir de 19 h Pique-nique et bal musette avec Gilles Saby sur Rodez Plage. Possibilité de restauration sur place pour les étourdis qui auraient oublié leur panier...
Stand de spécialités allemandes à l'occasion de l'anniversaire du jumelage entre Rodez et Bamberg, et stands de spécialités aveyronnaises.
Terrasse en fête au restaurant le Kiosque avec "La Déryves".

Ab 19 Uhr Bürgerpicknick, Musettetanzabend mit Gilles Saby.
Für diejenigen, die ihren Korb vergessen haben, gibt es auch vor Ort die Möglichkeit, sich zu stärken - anlässlich des Partnerschaftsjubiläums mit Bamberg gibt es deutsche wie auch einheimische Spezialitäten.
Terrassencafé zum Feiertag bei "Le Kiosque" mit dem Ensemble La Déryves.

20 h 30 Grand Prix cycliste de la Ville de Rodez, organisé par le Vélo Club Ruthénois.
Circuit : avenue Victor-Hugo (départ face au n°25), rue Planard, bd du 122^e RI.

Ab 20.30 Uhr Radler-Grand-Prix der Stadt Rodez, organisiert vom Rodezer Radverein.
Rundfahrt ab Avenue Victor Hugo, über Rue Planard und Boulevard du 122^e RI.

vers 22 h 30 Feu d'artifice (tiré depuis le chantier du multiplexe)
Attention, le changement de zone de tir induit un changement de zone pour le public : afin d'apprécier au mieux le feu, les spectateurs sont invités à s'installer bd du 122^e RI. (face à la gendarmerie), sur le parvis de l'Amphithéâtre et sur le parking de Carrefour Contact (anciennement Shopi).

Gegen 22.30 Uhr (nach dem Radler Grand-Prix)
Feuerwerk (wird von der Kinobaustelle abgeschossen)
Die besten Plätze liegen am bd du 122^e RI, gegenüber von der Gendarmerie, vor dem Amphitheater oder auf dem Parkplatz über dem Carrefour Contact Laden.

Rens. 05 65 77 88 00

www.mairie-rodez.fr

ne pas jeter sur la voie publique
Nichts auf die Straße werfen

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ 
conception & impression Ville de Rodez